





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: Creencia sobre la existencia de "el duende" (A-g.)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Escuela P. L. de Giménez  
Firma del maestro remitente

Localidad Villa Manisqui

Escuela Nacional N° 26

Nombre del maestro Elug P. L. de Giménez

Persona que la narró Antonina de Campos

Edad de esta persona 76 años

Saben que la conocen otras personas? no

Otros datos \_\_\_\_\_

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don Ramón J. Martínez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuenta la Bra Antonina de Campos que en época de sus mocedades y para precisarla mejor, cuando los sus Nintomin, Gaspar y Manuel Taboada, gobernantes de nuestra provincia, se encontraban en el poder, sucedió lo que a continuación marco.

- Vivía en "Dococho", punto cercano a la esta villa una muchacha de nombre Presentación Anita quien contaba a la Bra que hago mención, que un hombre la perseguía. A aquel hombre sólo lo veía ella. Su madre nada ignoraba, Presentación se lo refería todo. Bebian ambas venta de licor y el hombre que aparecía a la muchacha solía pedirle vino. Presentación dejaba en el rincón de la habitación un bote que contenía lo que él pedía.

Al cabo de un rato la muchacha levantaba la botella vacía y el importe de lo que contenía, sin que ninguno de la casa se apercebara de ello.

Cuando el individuo notaba que el líquido era de mentís y no lo justo, aparecía a Presentación y usaba para con ella palabras torpes.

3  
Necesidades careras le obligaban muchas veces tener que abandonar a Presentación su rancho, así lo hacía pero siempre acompañada de una chica.

Aun pero encontraban montones de dinero. La pequeña quería tomarlo, cuando un reproche de Presentación le hacía desistir su intento. Según ella era todo obra de aquel ser que le perseguía y que impedía su paso y hacía que se pierda en el bosque, ella y su compañera; dejándolas continuar por el camino cuando a él se le ocurría y diciéndoles "Ahora se ocurre que recién se haya". Presentación relataba lo que le ocurría con aquel hombre y no faltó quienes le aconsejaron que se confesara ante un sacerdote. Acudió para ello a la capilla del lugar donde vivía, allí rebeló al sacerdote toda su historia, sus trágicas escenas con aquel hombre.

Al salir del templo después de recibir la comunión, para ella ca-  
grada, vio en la puerta de la sacristía el hombre de su preo-  
cación transformado en un hermoso niño de cabellos rubios y  
rizados, vestido de negro con un rosario de oro en la mano.

Pasó el tiempo, Presentación seguía perseguida por aquel individuo invisible para todos, menos para ella, y cuyas sólas  
ancias eran palpar sus senos.

Pero al fin otro consejo vino a salvarla. Le digieron que se casara con otro hombre; así lo hizo y la noche de nupcias una mano de hierro apretó sus piernas, dejándole heridas. Con aquel apretón se oyó una voz que le dijo: "Él dijo este recuerdo de despedida, ahora tienes un médico quien te cure."

Trágica historia que preocupó a las gentes quienes atribuían que era "El duende" aquel espíritu que le perseguía a la muchacha no dejándole un instante en paz y que hasta hoy sigue esa creencia.



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

### CLASIFICACIÓN

Punto: Creencia sobre la existencia de las almas (P. 9)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: Villa Mamisqui  
Escuela Nacional N° 26  
Nombre del maestro: Eusebio P. de Giménez  
Persona que la narró: Daniel Pascaro  
Edad de esta persona: 69 años  
Sabén que la conocen otras personas? Si  
Otros datos:

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Ramon Y. Martinez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Medio en el camino entre esta Villa y la Villa de Moailin un lugar celebre por que algo raro ocurre en él.

Cuenta el señor que figura al encabezamiento de estas líneas que una vez mientras viajaba a Moailin se le ocurrió comprobar la verdad de lo que tantas veces habia oido contar. Erec pues, de que en dicho lugar se oian gritos aterradores y alli algo tenia que espantar los caballos en que viajaban o bien saltar en las ancas del caballo de algun gñete una mujer vestida de negro o un vulto cualquiera.

Dice así el Sr Pascaro - Viajaba yo acompañado de varios señores entre ellos un Sr Giménez y un sacerdote.

Al cruzar por aquel punto tan mencionado se me ocurrió dar un grito y a lo lejos senti que me respondió alguien con otro grito. Pude observar, agrega, que no era el eco el que repetia y mis compañeros oyeronlo tambien. Volví a repetir por segunda vez y junto al carruaje en

que viajábamos un grito desconcertante y aterrador me respondió. Quise repetir por tercera vez y mis compañeros se oponían a que lo hiciera, pidiendo al conductor continuar la marcha.

El sacerdote que viajó con nosotros comenzó a orar y cuando hubo terminado su oración; pregunté: ¿Que se imaginaba que pueda ser esto? El me respondió "algunas almas en pena."

Así atribuían todos los que sintieron aquellos gritos, todos los que soportaron aquel fardo que se les ponía encima del caballo, todos los que más de una vez se espucieron a que el caballo los voltease por que se espantaba al pasar por aquel lugar.

Al cabo de algun tiempo dice el Sr. Lascaris un señor me interrogó de que si era verdad lo que me pasó en aquel sitio.

Respondíle que "si". - Dicho Sr me pidió que le llevara para cerciorarse de la verdad.

Purimons en marcha; llegados al lugar bajé del carruaje y di el grito.. Bien clara ví la respuesta y ayúdola también bien mis compañeros y quedando ya satisfechos de lo que deseaba saber.



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto: Creencia sobre la existencia del diablo. (A-9)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa Gramisqui  
 Escuela Nacional N° 26  
 Nombre del maestro Eduardo P. de Giménez  
 Persona que la narró Autonima de Campos  
 Edad de esta persona 76 años  
 Saben que la conocen otras personas? no.  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Ramón Martúnez

AÑO 1921

### ECOS DEL PASADO

El día amaneció nublado cuando un labrador de nombre Adriano salió en busca de unos caballos. Se internó en la espesura del bosque y escuchó un niño recién nacido que lloraba y que al parecer su madre lo había abandonado.

En el lenguaje propio de estas regiones exclamó Adriano lo siguiente "¡Ay huautay ima huarmi salteadorachus fusamun huischun!!". Traducción - "¡Hay hijito que muy perversa te ha traído y te ha rotado!!".

Adriano al decir esto desmontó su caballo para levantar al niño envolviéndolo en su poncho.

Montó y siguió su marcha con el niño en los brazos y diciéndole al mirarlo nuevamente "Karisitu Karca". Traducción - "Varoncito había sido". Adriano al pronunciar esto oyó que el recién nacido habló y dijo "Batitay y quinituyojpas kapuigui". Traducción - "Batita hasta con diecitos te lo voy". Aterrorizado Adriano por lo que habló el niño trató de desprenderse. - En vano fue -

Eduardo P. de Giménez  
Firma del maestro remitente

el pequeño clavó sus aguijadas uñas en el cuerpo de su line  
factor desgarrandole sus carnes y su ropa.

Despues de una reñida lucha que aquel diablo con for  
mas de niño, segun su creencia, le dejara libre, pero sin  
sus ropas; tomó camino hacia su casa a todo escape y  
medio loco.

Llegó a su casa en forma tan desastroza y su mu  
jer y sus hijos lo interrogaron; narrandole el cuanto le  
había ocurrido.



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto: *Uru hecho de brujería*  
(A-h)

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *Villa Afamisquei*  
 Escuela Nacional N° *26*  
 Nombre del maestro *Elena P. de Giménez*  
 Persona que la narró *Tiriano Coria*  
 Edad de esta persona *63*  
 Saben que la conocen otras personas? *Si*  
 Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Ramón Y.**Martínez*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuenta el Sr Coria algo que le ocurrió hace poco tiempo. Vivía él con su esposa y sus hijos y tenía una sirvienta, con quien parece se entró en amores. La muchacha ambiciosa de dinero y de riquezas aceptó sus festejos porque él era poseedor de bastante dinero y buen número de hacienda. La mujer y la hija de este señor comenzaron a sentir algunas dolencias, dolencias que les duró bastante y que alarmadas buscaron los medios de curarlas. Para ello consultaron con onédicas del campo para mejor decir con curanderas, las que opinaron que era brujería. Juzgaron que era la sirvienta amenzando a el Sr Coria matarla si no descubría si aquello era obra suya.

143

*Elena P. de Giménez*  
 Firma del maestro remitente



La muchacha dijo que ella había obrado en esa forma para quedar dueña de las riquezas del Sr. Coria. Coria obligó a curar a las enfermas y revelar cuánto había hecho para causarles ese mal.

La mujer dijo que aprendió eso en un lugar que le llaman "Palamanca" donde se aprende lo que uno desea. Allá aprendió la brujería, oficio conocido por estos lugares y la brujería les hace creer cuánto tontería imaginable.

Púsose en la obra de curar a la sra y su hija; la misma que les causó tanto mal y no había quien las curase.

Hizo hechar por la boca de las enfermas montones de papeles, pedazos de hilo y otras cosas por el estilo.

El Sr. Coria guarda en una botella todos aquellos objetos que su hija y su señora despidieron.

La muchacha refiere que todas las noches hablaba con una mujer que venía acompañada de un negro de corta edad y era la que le enseñaba como debía obrar.

Pero antes como digo aprendió esto en el lugar llamado "Palamanca" y según marraba era una especie de habitación en el seno de la tierra, donde se oye música de arpas, violines y guitarras y donde un grupo de gente baila.

Pero antes tiene que entrar completamente desnuda la persona que desea entrar; siendo recibida por animales y especialmente reptiles. Luego pasan al baile y allí aprenden lo que desean. Ya sea la brujería, la guitarra, a domar animales, etc.